

客家方言调查研究

——第十二届客家方言学术研讨会论文集

庄初升 温昌衍

主编



中山大学出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

客家方言调查研究

第十二届客家方言学术研讨会论文集

庄初升 温昌衍

主
编



中山大学出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

· 广州 ·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

客家方言调查研究: 第十二届客家方言学术研讨会论文集/庄初升, 温昌衍主编. —广州: 中山大学出版社, 2018. 10

ISBN 978 - 7 - 306 - 06448 - 6

I. ①客… II. ①庄… ②温… III. ①客家话—方言研究—国际学术会议—文集 IV. ①H176 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 216848 号

出版人: 王天琪

策划编辑: 嵇春霞

责任编辑: 高 洵

封面设计: 曾 斌

责任校对: 罗梓鸿

责任技编: 何雅涛

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020 - 84113349, 84111996, 84111997, 84110771

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275

传 真: 020 - 84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn> E-mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者: 佛山市浩文彩色印刷有限公司

规 格: 787mm × 1092mm 1/16 32 印张 759 千字

版次印次: 2018 年 10 月第 1 版 2018 年 10 月第 1 次印刷

定 价: 78.00 元

如发现本书因印装质量影响阅读, 请与出版社发行部联系调换

目 录

关于编写客家地区语文补充教材的建议	李如龙	(1)
汉语方言地理类型: 客家篇	张光宇 杨家真	(11)
《石窟一征》方言卷的学术价值	温昌衍 王秋珺	(24)
论清末杨恭桓《客话本字》的文献价值	张健雅	(31)
闽客混合方言调查与分析——以闽浙边境姑田方言点为例	吴中杰	(41)
浙西南武平腔方言记略	林清书	(51)
论四川客家方言传承的规律	兰玉英	(62)
70 多年来华阳凉水井客家话的演变	曾为志	(74)
论原始客语中的 * ai 与 * iai	吴瑞文	(86)
客家方言舌尖元音的来源及相关问题	庄初升	(105)
信丰县正平镇球狮客家话的音韵特点	大岛广美	(117)
南雄方言的小称与变音	阳 蓉	(132)
再论客家话的文白异读	刘镇发	(146)
日占据时期台湾客家话辞书编纂的音系及其相关问题	张屏生 张以文	(154)
广东陆河东坑客话到台湾海陆客话的语音变化	彭盛星	(168)
《客法词典》所记梅县客话音系及其百年演变	田志军	(180)
台东的四海话研究	邓盛有	(192)
福建客家话、畲话声调比较分析	胡伶俐	(222)
诏安客特征词、特征音浅析	廖俊龙	(238)
同源异境视野下闽台诏安客家方言的音韵比较	陆 露	(248)
深圳客家话止摄开口三等齿音字研究	丘学强	(266)
赖源客家话的音系及其语音特点——以下村、黄地村为例	李珊伶	(278)
河源客家方言地区闽南方言岛的语音特点	刘立恒	(295)
抚州广昌客语音系概述	彭心怡	(304)
江西宁都洛口镇客话音系	廖丽红 肖九根	(314)

湖南新田（鸡公嘴）客家话音系及特点	谢奇勇	(332)
简析客家方言特殊词	罗美珍	(348)
“厨房”在连城县及邻县乡镇的说法与地理分布	严修鸿	(356)
从方言比较看“垫”“簞”“填（去声）”之间的词源关系	钱奠香	(368)
略论赣南客家话“上”义类方位词	肖九根 卢小芳	(376)
梅县客家话四字格与韵律构词法	郑秋晨	(388)
曼谷的梅县客家话“在地化”词汇	梁荻香	(397)
客家谚语的修辞特点	钟舟海 陈芳	(408)
台湾客语语法差异举隅	江敏华	(420)
台湾海陆客家话差比句的类型分析	谢职全 郑萦	(433)
客家话“摻”的句型及教学排序研究	黄雯君 郑萦	(445)
客语叠字词语调与语义关系研究		
——以台湾四县、海陆腔客语 AA、AAA、AAAA 为例	徐贵荣	(459)
宁化客家方言动词的体貌	张桃	(467)
龙川客家话的“F - (neg) - VP”型问句	黄年丰	(479)
五华华城客家方言的几个范围副词	温冰	(495)
后记		(504)

关于编写客家地区语文补充教材的建议

李如龙

(厦门大学人文学院中文系)

【提要】要正确认识和处理普通话与方言的关系，既要推广好普通话，也要挽救和善待日渐萎缩的方言。因此，方言地区非常有必要编写两种语文补充教材：一种是把本地方言和普通话之间的各种对应编成语文补充教材，另一种是有关谚语、童谣、山歌、民间故事等方言语料的语文补充教材。就客家地区来说，编写这两种语文补充教材既是必要的，也有较好的可操作性。本文列举一些具体的编写原则、方法和例子。

【关键词】普通话 方言 语文补充教材 客家地区

一、正确认识和处理普通话与方言的关系

这些年来，怎么认识、怎么处理普通话与方言的关系出现了一些分歧。强调普通话的就强调“国家推广普通话”，因为普通话是“国家通用语言”，学校里，普通话不但是“教学语言”，还应该成为唯一的“校园语言”；强调方言的则鉴于方言普遍走向萎缩而提出“保护方言”，有的还在试行方言进课堂，甚至喊出“保卫方言”的口号。这是关系到国家语言规划、语言政策的大问题，也是关系到学校语言教学和社会语言运用的大问题，必须统一认识，采取正确的处理方案。

21世纪开始施行的《中华人民共和国国家通用语言文字法》明文规定，“国家推广普通话，推行规范汉字”（第3条），“学校及其他教育机构以普通话和规范汉字为基本的教育教学用语用字”（第10条）。要求将普通话作为“校园语言”是后来学校里的发挥。这部语言文字法还规定了一些“可以使用方言”的场合——“国家机关的工作人员执行公务时确需使用的”，“出版、教学、研究中确需使用的”（第16条）。就现实的社会生活来说，干部下乡和不懂普通话的人交谈，医生向不懂普通话的病人询问病情，老师为了给不懂普通话的学生解释词语，能不用方言吗？十几年的实践证明，“通用语言文字法”的表述还是经得起推敲的。

针对20世纪50年代普通话尚未普及的情况，1955年11月，教育部发出了“在中小学和各级师范学校大力推广普通话的指示”。1956年2月，国务院发布了《关于推广普通话的指示》。不久，1958年周恩来总理在《当前文字改革的任务》报告中还进一步指出：“我们推广普通话，是为的消除方言之间的隔阂，而不是禁止和消灭方言。……方言是会长期存在的。方言不能用行政命令来禁止，也不能用人为的办法来消灭。”针对当时普通话还不是很普及的情况，他还指出：“推广普通话，要区别老年和青年，要区别全国性活

动和地方性活动，要区别今天和明天，不能一概而论。相反地，只会说普通话的人，也要学点各地方言，才能深入各个方言区的劳动群众。”从那时到现在，60年过去了，普通话的推广获得了很大的成绩，但仍没有完全普及，这些话并没有过时。

世纪之交，国家语委组织了全国语言文字使用情况调查，2001年年底完成，2003年整理结果，2006年出版了《中国语言文字使用情况调查资料》（下文简称《调查资料》）。据统计，全国“能用普通话与人交谈”的人只有53%，能用方言的则有86.38%；“在家最常讲方言的”在沪、苏、浙、皖、闽、赣、湘、粤等省（市）还有89%~93%。可见，《国家中长期语言文字事业改革和发展规划纲要（2012—2020年）》还强调了要继续“普及国家通用语言文字”“大力提升农村地区普通话水平”“深化学校语言文字教育”“加强语言文字规范化建设”，是完全必要的。

另外，由于有些幼儿园和小学的老师图省事，一入学就要求幼童专心学习普通话，孩子们还没有来得及学好方言就上学了。爱新鲜、善模仿是孩子们的天性，他们又处于学话的最佳年龄，没多久就学会普通话。据《调查资料》表61所示，“学说普通话最主要途径”，在闽、粤、客、赣等南方方言区，有78%以上的人都是从学校学的；官话区从学校学的比例普遍较低，也有“看电视、听广播”或“社会交往”学来的。另据《调查资料》表5，“能用普通话和方言与人交谈的”双语者，东南诸方言都在75%以上，官话区普遍为50%~60%。另据《调查资料》表60，“会说普通话的人群的普通话程度”达到能熟练使用的，北京和东北官话区都在85%以上，闽、粤、客、赣、吴、晋各区为46%~64%（其中，海南为46%，福建为64%），西南官话区和湖南、湖北则不到40%。可见，东南方言区的普通话教学比有些官话区还要好。看来，在东南方言区，用普通话统一校园语言比一些官话区还彻底。因此，不少南方方言区都出现了小学生不会说本地方言，无法和爷爷奶奶交谈的情况。放弃方言是他们为了学好普通话而付出的沉重代价。

半个世纪以来，汉语方言是明显走上了萎缩之路。萎缩的表现，一是“功能”上的：从人员来说，如上文所述，方言先退出少年儿童，他们长大了也就退出青年、壮年，最后退出老年人；从交际场合来说，先退出学校，再退出机关、厂矿和市场，最后退出家庭。不同的家庭中，先退出异方言组织的，再退出迁居外地的，最后是本地本方言组成的家庭，因几代人之间无法沟通，也不用了。除了功能的萎缩，还有结构成分的萎缩：由于普通话的推广和书面语的普及，方言的特殊语音、特有词语和特殊句式逐渐被普通话所代替，变得越来越像“地方普通话”了。正是由于这两方面的萎缩，情有独钟地固守着方言最后阵地的老一辈就担忧着方言将要失传。于是他们提倡“方言进课堂”，呼喊“保卫方言”。

其实，由于户口流动加大、社会生活节奏加快，在现代化、网络化、国际化的发展过程中，语言生活不可能不随之发生深刻的变化。随着普通话的推广、书面语的普及和外语教学的发展，方言的萎缩是难以避免的。这是不可逆转的世界潮流。在欧洲，德国原有53种方言，如今也有许多处于萎缩之中，正在抢救。如果说200年前方言韵书和“四言杂字”“歌仔册”等还可以帮助方言的传承，100年前的教会罗马字的读物和词典也还能在教徒之中传播，那么，时至今日，在现代社会里，方言的读物和课本已经无力与普通话和外语抗衡了。这是时序更替、社会变迁之后的“无可奈何花落去”。我们能做的只是承

认现实，甘当配角，让方言给普通话“打下手”，采取一些可行的措施，为它争取一些存在和活动的空间，延缓它的萎缩。这样做，也许还有“似曾相识燕归来”的一天。

为什么推广普通话并不是非得要压制和消灭方言？为什么在方言处于萎缩的现在，我们还应该挽救方言、善待方言？这要从历史和现实两个方面来寻求解释。

从历史方面来说，方言是人类与生俱来的。一个个人类小群体，最初只能在小范围里形成简单的方言。经过数万年的分歧，才在部落联盟的时代出现了通语。后来，文字又使它成为书面语，突破了时空的限制，创造了伟大的古代文明。几千年间，方言中涌现了通语，通语又分化出方言，方言也充实了通语。方言和通语都是人类认知世界、改造世界的武器，是精神劳动的成果，是传承民族历史文化的宝贵遗产。作为不可再生的语言资源，我们应该珍惜它、爱护它，为它提供存活的条件，不要嫌弃它、挤压它。

从现实方面来说，丰富多彩的汉语方言至今还是汉语表达的重要补充手段，现代汉语的许多同义词、同义句式都来自方言；方言的丰富材料记录了汉语、汉藏语发展过程的诸多事实，是探讨汉藏系语言结构和发展规律的宝库，是建设中国语言学并走向国际的主要凭借；方言全方位地记录了地方的历史，包括地理的变迁、民族的迁徙、文化的传承以及种种人物事件、风俗习惯；方言和通语的对应规律还是帮助方言地区人们学习普通话的有效途径；方言成语、谚语、惯用语同样是认识世界、体验社会的思想结晶，是教育后人的宝贵教材；方言戏曲和曲艺则是不可多得的艺术宝库。把这笔丰厚的历史文化遗产视为残渣，不仅是暴殄天物，而且是愚蠢无知！

二、方言地区需要两种语文补充教材

语文课是教习普通话的普及义务教育中的主课。据《调查资料》所示，“小时候最先学会说的”，方言平均占 84.23%，南方方言、晋语和西南、西北、江淮官话乃至山东河南的中原官话，都在 90% 以上。汉语方言和普通话之间又是差别巨大的，先入为主，方言母语的发音和用词习惯对于学习普通话来说是一种先天的阻力。让孩子们逐字逐句死记硬背去掌握普通话，不但造成儿童时间和精力上的严重浪费，也导致开发儿童智商的最佳时机的损失。汉语方言和普通话之间，不论是语音、词汇还是语法，都存在着一定的对应关系。从小学高年级开始，就可以把本地方言和普通话之间的各种对应编成语文补充教材。按照对应规律类推，不但节省了时间，还使儿童的智力得到开发，让他们知道，语言是有规律的，普通话和方言之间有对应，汉语和外语之间的异同也有相似的规律蕴含其中。

20 世纪 50 年代，教育部和高等教育部在组织全国汉语方言普查时，曾经发文指示：“调查所得材料，必须结合实际，应用于本地各级学校的普通话教学，并且要把方音和北京语音的对应规律及学习方法编写成书，如‘某地人学习普通话手册’之类。”（1956 年 3 月 20 日）后来，在“补充通知”中还说：“无论采取调查报告或学习普通话手册的格式，都要包括‘汉语方言调查简表’ 39～59 面页的词汇语法部分（排列法可以依照原来次序，普通话与方言逐条对照）。”（1957 年 3 月 6 日）当年的语言学大家都十分热情地指导方言调查，带头编写“学话手册”。1956 年就有王力的《广东人怎样学习普通话》《江浙人怎样学习普通话》，高名凯、林焘的《福州人怎样学习普通话》，张拱贵的《江苏人怎

样学习普通话》；1957—1959年间，广东先后出版了《客家人怎样学习普通话》（饶秉才）和《客家人学习普通话手册》《潮州人学习普通话手册》（广东省方言调查指导组）；上海教育出版社于1959年出版了上海、嘉定、川沙、海门、松江等地的《学习普通话手册》（江苏省上海市方言调查指导组）；河南也出版了南阳、洛阳、郑州等地的学话手册；《福建省汉语方言概况》编写组则编成教材，拿到地方上给小学老师办培训班，在扫盲班试教。

应该说，当年编的教材还来不及仔细推敲，质量未必是上乘，出版后用于教学实践也不够，编者没有和学校老师联手实验，因而未能总结出一套教学经验。后来，方言学工作者的兴趣又转移到别的方面，如做音韵分析，编方言词典、方言志，研究方言语法或透过方言看地方文化等，因而这件事没有收到应有的效果。不久前，我再到尤溪县调查方言时，见到1960年参加培训班的一名小学老师。他已经退休多年了，还提起当年我们办的培训班教的对应规律很管用，所学的普通话标准音至今不忘。可见，这件没有做好的事还是值得重新做起来的。半个世纪过去了，今天青少年的普通话水平提高了不少，但是南腔北调还是到处都有，电视上听到的一些地方普通话有的还很难懂。如果各个方言区都有一套补充教材，不论南方还是北方，都可以使标准语的教学更加高效、快速和规范。

另一种语文课的补充教材是方言语料。各地方言都有不少成语、谚语、谜语，儿歌、童谣、山歌，说唱、快板、鼓词，戏曲唱段，民间故事、神话传说、历史人物传奇。这些语料是方言地区长期锤炼出来的，不但有地理、历史知识，还有许多人生哲理、处世规约和道德训条，也充满各种艺术美感。在文盲充斥的旧时代，这就是世代相承的口传教科书，是民族文化和乡土文明得以延续的基本保证。不论是一段“月光光，照池塘”，还是一曲信天游、一首四季歌，都会勾起人们儿时的童趣和深沉的乡情。可以把这些方言语料分类印成小册子，发给中小学生学习课外阅读，老师在课前课后给予指导，周末的文娱活动还可以拿来作为表演的节目。方言萎缩了，地方戏曲和曲艺也在逐渐告别青少年，这是精神文明资源的浪费，是本土文化传承的悲哀。在我们的义务教育和母语教育中，如果能补充这一项内容，不但可以充实文化素质的培养，还可以使方言得到一个存活的空间，岂不是一箭双雕的事？

就客家地区来说，编写这两种语文补充教材既是必要的，也有较好的可操作性。从必要性说，客家话多数分布在山区的农村，虽然还不是弱势的方言，但也不算太强势。从总体上看，学龄儿童还能说些方言母语。教他们对应的规律能激活他们所掌握的母语，也能使他们把普通话学得更好。边界客话和其他方言包围的客家方言岛也正在萎缩，更需要这些补充教材。在各地客家话之间，虽然也有一些内部差异，但是梅州口音是最有代表性的，各地客家人都容易听懂，所以，用梅州话与普通话的对应规律和梅州话语料编的补充教材可有较大的流通面，在差异较大的地区（如赣南和闽西），适当加以调整，也可以使用。更重要的是，客家人历来热爱自己的母语（阿妮话），到处都有“宁卖祖宗田，不卖祖宗言”的家教，而且素有强烈的“崇正”精神，对于传统文化和共同语也存敬畏之心，加上历来有崇文、重教、好学的传统，在客家地区的中小学，若有这两套补充教材，一定能使客家子弟把普通话和方言都学好。

三、关于客家话和普通话的对应规律的编制方案

编制对应规律是一件科学普及的工作，需要利用方言调查的成果，却又不能直接运用现成的调查材料。这里先谈谈编写方言和普通话的对应规律的几条原则和具体方法。

- (1) 尽量少用专门的语言学术语，多使用通俗易懂的普通话表述。
- (2) 内容覆盖语音、词汇、语法各个方面，语义、语用也可适当兼顾。
- (3) 选取方言和普通话的主要差异提出问题，并指明解决问题的方法。
- (4) 罗列举例材料时，字、词、句都应该选取常用的例子，生僻难懂的要尽量回避。
- (5) 可以利用汉字的声旁和普通话或方言的声韵调组合规律来帮助理解对应规律。
- (6) 可列表对照普通话和方言的字音、词汇和句式的不同，能把字、词、句组成生动的短文更好。
- (7) 采用汉语拼音标注方言语音，必要时增加少量附加符号，并列表说明。
- (8) 方言词语和普通话虽有别但不会说错的可以不收，会混淆的或普通话说不来的要收。
- (9) 方言词语的用字可选用本地流行的俗字或方言同音字，各种用字也要分别列表说明。
- (10) 方言词语、例句如果字面上难以理解，就用小字做语义的注解。
- (11) 各种对应分成若干专题，或编成课文形式，由浅入深、由易及难，每课可附一些练习题。

以下试举一些例子作为编写参考。

(一) 客家话和普通话主要语音差异对应字表举例（括号中注明条件）

1. 送气、不送气的对应（客家话送气音比普通话多）

方言 p、普通话 b：拔薄鼻白别（客家话为入声调，普通话为阳平调），避步部簿败被倍抱办伴便辨并病（方言和普通话都是去声）

方言 t、普通话 d：达笛敌读独毒碟蝶叠夺（客家话为入声，普通话为阳平），大弟第地度渡代待袋道稻盗舵惰蛋但丹荡洞动电佃定断段（方言和普通话都是去声）

2. f—h 的对应（客家话 f 比普通话多）

方言 f、普通话 h：花话化画华活或火货获坏怀淮回会辉毁汇灰悔惠慧徽（普通话为合口呼），胡糊湖胡葫 | 狐孤 | 沪户护（同声旁的“古 | 孤瓜 | 雇枯苦”读为 g、k），红洪鸿轰欢换患缓魂昏荤混浑晃皇慌荒恍簧（普通话为合口呼）

3. z—zh 的对应（多数客家话无翘舌音）

方言 z、普通话 zh：者猪招周真镇占站摘（同声旁的读为 d、t：都茗调填店滴）

4. -m、-n 的对应（普通话无 -m 韵尾，方言的 -m 归入 -n）

方言 am、iam，普通话 an、ian：南担胆参蚕甘敢含 | 尖谦嫌欠店点检验

5. 齐齿呼和撮口呼的对应（多数客家话无撮口呼）

方言 ian、普通话 yuan：捐圈全权元原园选宣旋（可用相同部件类推，如元——玩皖完阮莞）

方言 ie、普通话 yue：绝决缺穴雪月越（方言为入声字）

6. 辨别入声字（普通话无入声，混入阴、阳、上、去四声）

方言阴入调、普通话读为阴平：八剥泼拍发督贴托刮搁哭忽黑七切出杀叔说一（同音：一 = 衣医）

普通话读为阳平：德福各格国壳决媳折竹擦则足卒责（同音：福服 = 扶）

普通话读为上声：必笔百北匹朴法塔铁骨渴给甲脚血尺乙（同音：必笔 = 比）

普通话读为去声：不腹客克阔扩觉确畜质撤设式室塞肃握（同音：客克 = 课）

方言阳入调、普通话读为阳平：白别佛毒独夺合滑活及捷席狭协学舌十熟食（同音：十食 = 时）

普通话读为去声：踏特辣乐鹤划穴术涉肉翼物月（同音：术束 = 树）

（二）客家话和普通话常用词语的对应举例（括号中是普通话的说法）

1. 名词

田塍（田埂）/ 礞（坎儿）/ 圳（水渠）/ 陂（堤坝）/ 秆（稻草）/ 櫟（楔子）/ 头牲（牲畜）/ 牛牯（公牛）/ 猪嫲（母猪）/ 鸟窠（鸟窝）/ 衫裤（衣裳）/ 袋子（衣兜）/ 裤脚（裤腿）/ 颈（脖子）/ 牙黄（牙垢）/ 手净（胳膊肘子）/ 子嫂（妯娌）/ 家婆（婆婆）/ 后爷（继父）/ 烟筒（烟袋、烟囱）/ 烟屎（烟灰）/ 鼻屎（鼻精）/ 洋火（火柴）/ 碑石（墓碑）/ 尘灰（灰尘）/ 洋灰（水泥）/ 沙坝（沙滩）/ 树尾巴（树梢）/ 天光（天亮、明天）/ 年尾（年底）/ 水鞋（雨鞋）/ 烧水（热水）/ 滚水（开水）/ 面帕（毛巾）

有些方言词不能直译，要提醒，如“‘烧水’是没烧开的温水”。

2. 动词

浸死（溺水）/火烧屋（失火）/耕田（种地）/割禾（割稻子）/掌牛（放牛）/癫（疯）/生春（下蛋）/做屋（盖房子）/打灶头（砌灶）/起火（生火）/傍饭（下饭）/发子（害喜）/损身（流产）/兜尿（把尿）/过身（去世、过世）/发痧（中暑）/打脉（号脉）/嬉（玩儿）/着棋（下棋）/淋（浇）/扛（抬）/转来（回来）/整（修理）/着衫（穿衣）/发梦（做梦）/炙火（烤火）/洗身（洗澡）/抹身（擦澡）/行运（走运）/饥（饿）/衰（倒霉）/无面（丢脸）

容易混淆的方言词也要提醒，如“‘起火’是生火，不是火烧屋”。

3. 形容词及其他

后生（年轻）/伶俐（干净）/很利（快）/很光（亮）/路狭（窄）/山崎（陡）/阔（宽）/精（漂亮）/细（小）/乌（黑）/勤力（勤快）/鲜甜（甜津津）/喷香（香喷喷）/自家（自己）/几多（多少）/几久（多久）/一下去（一块儿去）/赴墟（赶集）/一番被（一床被子）/一皮叶（一片叶子）/一行线（一根线、一条线）/行一转（走一趟）/骗我唔到（骗不了我）/分渠猜到了（被他猜到了）/着唔着（对不对）/坐倒来（坐着）/跌撇咧（丢失了）/赢唔赢得到（赢不赢得了）/来唔来得（来不来得了）/晓唔晓得（知道不知道）/你走前（你前面走）/食一碗添（再吃一碗）/分一本书我（给我一本书）/去哪里（上哪儿去）

不同句式暂时不举例，可参考下文所举谚语等整句的例子。

四、关于客家方言读物的编写方案

方言读物的编写也不能照搬方言调查的语料，必须经过精挑细选，以内容好、语言简练为上。编写原则和方法如下。

- (1) 内容符合历史和现实的实际，并具有思想教育意义，也适合儿童年龄特征。
- (2) 语言有明显的本地方言色彩，通俗浅显，简短精练，朗朗上口，便于背诵。
- (3) 品种齐全，形式多样，生动有趣，按题分类，装订为便于随手翻阅的小册子。
- (4) 兼有科学认知、逻辑推理的启发，以及艺术欣赏、发挥想象两方面的效果。
- (5) 难懂的方言词语加注拼音和语义注解，不易理解的复杂句式可附有整句的普通话解释。

方言读物样品举例（只注释、未注音）：

1. 童谣（可要求找出押韵的字）

排排坐，唱山歌，爷打鼓，偃打锣。新妇灶下炒田螺。田螺壳，刺到家官脚，家官叫呀呀，新妇笑哈哈。（偃：我。新妇：媳妇。灶下：厨房。家官：公公）

月光光，秀才郎，骑白马，过莲塘。莲塘背，种韭菜。韭菜黄，跳上床，床上一条鲤鱼八尺长。（背：下面）

禾必子，嘴吖吖，上桃树，啄桃花。桃花李花畀你啄，莫来啄偃龙眼荔枝花。龙眼留来骗细子，荔枝留来转外家。（禾必子：麻雀。畀：给。细子：小孩儿。转外家：回娘家）

萤火虫，唧唧红，请你下来点灯笼。灯笼借偃照鱼塘，照到草鱼三尺长。鱼嘴巴，敬亲家；鱼目珠，敬姑姑；鱼鳞甲，敬老伯；鱼大肠，敬婿郎。（萤火虫：萤火虫。目珠：眼睛。老伯：哥哥。婿郎：女婿）

懒尸嫲，日日睡到热头斜。懒尸牯，日日睡到打呼噜。懒尸婆，睡到热头灸床脚。懒尸鬼，日日睡到热头起。（懒尸：懒人。嫲、牯：雌、雄性词尾。热头：太阳。灸：晒）

2. 儿歌（只录一首长篇的赞颂客家妇女的四字格长歌）

勤俭妇娘，鸡啼起床。梳头洗面，荷水满缸。先扫净地，后煮茶汤。（荷：读作kai，挑）

锅头灶尾，光光昶昶。做饭食朝，洗净衣裳。上山砍樵，急急忙忙。（砍樵：砍柴）

供猪种菜，蒸酒熬浆。针头线尾，绩在笼箱。田头地尾，耕作打粮。（供猪：喂猪）

有鱼有肉，自家唔尝。好饭好菜，奉敬爷娘。爱惜子女，胜过肝肠。（自家：自己）

家头教尾，顺理成章。人客来到，细声商量。鸭蛋炒粉，酸菜煮汤。（人客：客人）

热情款待，全家有光。老公出外，家事担当。唔怕辛苦，唔怨风霜。（老公：丈夫）

能粗能细，有柔有刚。客家妇娘，真真贤良。远近赞美，美名传扬。（妇娘：女人）

3. 歇后语

木偶上戏台——后背有人。（后背：背后）

月光下点灯笼——挂空明（名）。

社公打屁——神气。（社公：土地爷）

水牛过溪——出嘴。（只说不干）

染缸里个白布——洗唔清。（个：的）

屋檐滴水——点滴唔差。（唔：不）

跑嚟和尚——妙哉（庙在）。

4. 谚语

人唔辞路，虎唔辞岭。(辞：不接受。岭：山)
 命长唔怕路远。(反映了客家人长途迁徙的奋斗精神。唔：不。)
 岭高自有客行路，水深自有渡船人。(客：过客，也指客家)
 若要好，问三老。(三老：老前辈、老先生、老师傅)
 滚酒伤身，恶语伤人。(滚：滚烫的)
 省食得食，省着得着。(省：省俭。食：吃。着：穿)
 食唔穷，着唔穷，唔会划算一世穷。(一世：一辈子)
 家有千金，唔值教子一艺。(唔值：不如。艺：手艺)
 雷公先唱歌，有雨也唔多。(先打雷后下雨，不会下得久)
 芒种前好种棉，芒种后好种豆。(句中押韵)
 有便宜货，无便宜钱。(便宜钱：不劳而获，来历不明的钱财)
 六十六，学唔足。(活到老学到老。句间押韵)
 欠字压人头，债字受人责。(拆字解释字义，小农经济时代怕借债)
 宁同精明人讲口，唔同糊涂人话事。(讲口：吵嘴。话事：说话)
 人怕出名猪怕壮。(出名遭非议，肥猪遭杀。壮：肥。)
 话你长唔要笑，话你短唔要跳。(听人奉承勿喜，揭你短的别急。话：说)
 待人宽三分系福，处世让一步为高。(谦和忍让为本。系：是)

5. 山歌

放下担子坐茶亭，爱唱山歌怕么人，阿哥好比诸葛亮，唔怕曹操百万兵。(么人：谁)
 山歌唔唱添放多，大路唔行草成窝，快刀唔磨会生锈，胸膛唔挺背会驼。(添放：忘了)
 山歌紧唱紧有来，唱起山歌妹心开，老妹山歌唱唔尽，爱比山歌哪个来?(紧：越)
 山歌唱来心开花，热头出来唱到斜，唱到水落石头出，唱到河鱼摆尾巴。(热头：太阳)
 你有山歌就唱来，随口一句偈跟来，天南地北尽管问，老妹一人对得开。(老妹：妹妹)
 山里对歌堆打堆，有情有意唔来归，唱到山花笑开口，唱到鸟雀也停飞。(来归：回家)
 月光弯弯在半天，有心相好莫讲钱，乌云遮月无几久，真情实意万万年。(月光：月亮)
 三步行来两步待，步步都为等待你，谁知到来无话讲，灯草织布枉心机。(待：站立)
 哥有心来妹有心，铁杵磨成绣花针，百年松树生嫩蕊，等妹几年情更深。(嫩蕊：新叶)
 急水滩头洗湖鳅，走的走来溜的溜，谁人劝得偈哥转，门前柑子变石榴。(转：回家)

以上两种编写方案只是初步设想和随机举例。建议有关高等院校设立专门研究课题，搜集已有的方言调查资料，设计详细的方案，与教学第一线的语文老师配合，开展编写和试教，经过实践，编成可实施的精品。

参考文献

- [1] 黄顺炘, 黄马金, 邹子彬. 客家风情 [M]. 北京: 中国社会科学出版社, 1993.
- [2] 李荣. 汉语方言调查手册 [M]. 北京: 科学出版社, 1957.
- [3] 李如龙, 张双庆. 客赣方言调查报告 [M]. 厦门: 厦门大学出版社, 1992.
- [4] 现代汉语规范问题学术会议秘书处. 现代汉语规范问题学术会议文件汇编 [M]. 北京: 科学出版社, 1956.
- [5] 中国语言文字使用情况调查领导小组办公室. 中国语言文字使用情况调查资料 [M]. 北京: 语文出版社, 2006.

汉语方言地理类型：客家篇

张光宇¹ 杨家真²

(1. 台湾清华大学语言研究所; 2. 台湾中山大学中文研究所)

【提要】客家人缅怀故土，祖述中原，其方言到底可以追溯到什么年代？这是移民史学者和汉语史学者同感好奇的课题。结论说在前头：客家方言源自两汉时期的秦晋方言。这个结论来自新的思维模式：现代方言和切韵都来自前切韵时期的雅言和通语，前切韵收录在韵书的是一种音读传统，未收在切韵的是另一种音读传统。只有从前切韵时期出发，我们才有望一石二鸟地解决切韵和方言之间的种种差异。前切韵时期最重要的汉语方言是西汉时期的通语——秦晋方言。经过两汉推广，秦晋方言遍布帝国辖境，河南也在其内。这样就解释了以下问题：①为什么永嘉之乱来自中原偏西的移民都有共同的语言特色——浊音清化送气类型？②为什么“踏”字、“桶”字切韵读透母，而不是方言所见的定母？为什么“特”字定母多数方言今读送气，只有沿海方言，如山东、江苏、福建、广东读不送气？

切韵三等韵的庄组字韵母在汉语方言里常常与同韵他组（章、知）字不同。为什么会这样？汉语语音史学者向来并无解释。例如，为什么遇摄合口三等庄组读同遇摄合口一等？在这个问题上，没有其他方言比客家话更具启发性，因为它较为一致、毫不含糊。例如，尤韵庄组（愁、瘦）读同侯韵（头）。如依看图说故事的办法，人们可能会得到一个简单的答案：那是受庄组声母的影响而发展的结果。其实，从音系学的角度看，庄组三等有特别值得注意之处。只有假设在前切韵时期，庄组三等汉语方言有两派读法，一派较洪，一派较细，切韵所收的是细音一派，但是方言流传的是洪音一派。

作为演变类型的代表，客家话深、臻、曾三摄庄组字“涩”“虱”“色”的读法（-ep、-et、-ek）是所有汉语方言最保守的前切韵的反映，绝大多数现代汉语方言的读法都可从客家话的形式，包括河南方言的形式导出。切韵的根据较好地反映在闽南方言的文读上，如厦门话中的-ip、-it、-ik，其后续发展（舌尖元音一读）较好地反映在河北话和山东话中。

【关键词】秦晋方言 客家方言 《切韵》 地理类型

客家人是汉族与畲族共同孕育的民族，这个事实反映在两个地方：其一是门楣出示堂号，以中原郡望自矜；其二是勤修族谱，除了祖述中原，也不忘提及宁化石壁客家摇篮。前者宣示汉家渊源，后者缅怀畲族血统。所以，客家话是以族群为标志的名称，而不是以行政地理命名的。

如同华南所有的汉人一样，客家人的祖先出自华北，随着永嘉时期“北人避胡皆在南”的移民运动来到江西。江西人在唐末黄巢之乱时纷纷走避，其中逃到闽、粤、赣山区

的与畲族通婚，所孕育的子孙就是后来所谓的客家人。了解这个历史人文背景，就不难知道客赣方言的关系，以及要把客家话立为一个独立方言的原因。

浊上归阴平是客家方言的共同倾向，这个声调发展特点也见于江西东部的抚州片。比较江西黎川和广东梅县下列例字：

浊上	暖	坐	在
黎川	ϵ_{non}	$\epsilon^{\text{h}}\text{o}$	$\epsilon^{\text{h}}\text{ei}$
梅县	ϵ_{non}	$\epsilon^{\text{h}}\text{o}$	$\epsilon^{\text{h}}\text{oi}$

如果墨守以声调演变特点来定义客家话，那么，黎川方言为什么不是客家话而是赣语？如果把民族因素纳入，问题就明朗了：深入上述山区的江西人后来成为客家人，他们说的话因此被叫作“客家话”；留在江西不具有那个民族因素的仍是江西人，所说的话叫“赣语”。

除了民族因素之外，还可用地理因素去了解客赣方言的异同。客家话是远江方言，赣语是近江方言。我们以距离长江远近作为分野，主要着眼于后起北方话对华南方言的影响程度，近江方言由于地理近便首当其冲。例如，“踏”字在华南读全浊入，达合切，梅县和南昌都有全浊入的读法（ $t^{\text{h}}\text{ap}_2$ 、 $t^{\text{h}}\text{a}_2$ ），但南昌又有后起北方话的读法（依清入他合切而来的读法 $t^{\text{h}}\text{a}_2$ ）。这后起北方话的读法在北方见于山西寿阳（ $t^{\text{h}}\text{a}_2$ ）、河南洛阳（ $\epsilon^{\text{h}}\text{a}$ ），而梅县没有。

总而言之，客赣方言人民的祖先在华北是大同乡（同时也同在一个汉字音读模式文化圈底下），遭逢世乱，走避江西，其中一支再因世乱遁入山区，取得新的民族因素而成为客家人。不只移民史说明北人向南挺进，北方标准语也由中心向南方推广、扩散。南昌在历史上有“撇官腔”的语言形式，说明近江方言受到后起北方标准语的影响较大，但在客家方言区没有这样的说法。换言之，客赣方言原来共同的语言质素在客家话中保存较多。

一、成音节鼻音

我们在闽南方言所见由鼻化元音转读为成音节鼻音的现象，在汉语方言是比较特殊的。汉语方言比较常见的成音节鼻音多由鼻音声母和高元音合音（fusion）而来。下面我们看客家方言起于合音的成音节鼻音：

* ηu	新竹	苗栗	清溪	秀篆
吴	$\epsilon_{\text{ŋ}}$	$\epsilon_{\text{ŋ}}$	ϵ_{n}	ϵ_{m}
午	$\epsilon^{\text{c}}_{\text{ŋ}}$	$\epsilon^{\text{c}}_{\text{ŋ}}$	$\epsilon^{\text{c}}_{\text{n}}$	$\epsilon^{\text{c}}_{\text{m}}$

所谓合音，即两个相近的音融为一体，也就是台湾客家所见的舌根鼻音： $\eta\text{u} > \eta$ 。清